

ТИХОНОВ ГЕОРГИЙ ПЕТРОВИЧ

Адрес: 432072, г. Ульяновск, проспект Созидателей, д. 40, кв. 42

Тел: (8422) 54-28-40, 8-917-626-9770 сот.

e-mail: quarzworl@yandex.ru

Должность: **Переводчик.**



ЛИЧНЫЕ СВЕДЕНИЯ

Дата рождения: 26.07.1981

Семейное положение: Холост

ОБРАЗОВАНИЕ

2001 - 2006 - Ульяновский государственный университет, г. Ульяновск.

Факультет: Лингвистики и международного сотрудничества.

Специальность по диплому: Лингвист. Преподаватель (немецкий - основной, английский языки).

Диплом с отличием.

1998 - 2003 - Ульяновский государственный педагогический университет, г. Ульяновск.

Факультет: Дошкольного воспитания.

Специальность по диплому: Преподаватель дошкольной педагогики и психологии. Учитель

иностранного языка (немецкий язык).

ОПЫТ РАБОТЫ

Март 2008 г. – август 2012 г. Переводчик-фрилансер, немецкий и английский языки.

С февраля 2010 г. веду деятельность в качестве индивидуального предпринимателя.

- Письменный перевод, наиболее частые тематики – экономика, юриспруденция, техника (станко- и автомобилестроение).

Некоторые наиболее крупные проекты:

Перевод с немецкого языка на русский язык:

Текст по бизнес-тематике (антикоррупционное законодательство, картельное право, инсайдерская информация, IT-безопасность) – 100 переведенных страниц.

Тексты по приборостроению – инструкция по эксплуатации вискозиметра – 65 переведенных страниц;

Перевод с английского языка на русский язык:

Текст по автомобилестроению – каталог запасных частей и деталей грузовых автомобилей Hualing (Китай) – 100 переведенных страниц.

Текст по газовой тематике – Отклонения в работе установки для добычи и переработки газа – 60 переведенных страниц.

Текст по горному делу: Устройство и принцип действия углеразмольных мельниц – 90 переведенных страниц.

- Устный перевод (немецкий язык) - монтаж оборудования (*экструзионная линия для производства полимерных покрытий, универсальный деревообрабатывающий станок*), деловые переговоры (*строительство сборных деревянных домов, производство шифера и цемента*), пусконаладка оборудования на линии добычи и обогащения кварцевого песка.

Октябрь 2007 г. - февраль 2008 г. ООО "Торговый дом "Кварц" - дочернее предприятие компании Quarzwerke, г. Фрехен, Германия.

Должность: *Менеджер по продажам, переводчик.*

Обязанности:

- Продвижение продукции на российском рынке, доставка груза из Германии, таможенное оформление, подготовка всей сопроводительной документации. Перевод текстов и документов (немецкий, английский языки). Тематика – официальная переписка, техническая и сметно-строительная документация. Устный перевод (переговоры с немецкими партнерами).

Октябрь 2006 – сентябрь 2007 – Бюро переводов «ProfПЕРЕВОД», г. Ульяновск

Должность: переводчик

Обязанности:

- Перевод текстов и документов (немецкий, английский языки). Тематика – автомобилестроение, юриспруденция, страхование и др. Устный перевод (технический перевод на промышленных предприятиях, сопровождение немецких гостей, официальные переговоры).

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- Используемые программные приложения: MS Office 2003-2010, Abbyy Lingvo, Мультитран, Trados).

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КАЧЕСТВА:

- Умение завязывать контакты
- Навыки общения с руководителями организаций
- Умение ставить и достигать цели
- Организаторские способности

СТОИМОСТЬ УСЛУГ ПЕРЕВОДА

- Стоимость страницы перевода *с иностранного на русский*:
простого текста ___350 рублей ___
узкоспециализированного ___380 рублей ____
- Стоимость страницы перевода *с русского на иностранный*:
простого текста ___380 рублей ___
узкоспециализированного ___410 рублей ____
- Стоимость страницы перевода *с иностранного на иностранный (языковая пара EN-DE)*:
простого текста ___450___
узкоспециализированного ___480_____

Дата составления резюме: 04 августа 2012 г.